



# DISABILITY RIGHTS OREGON

**¡REGÍSTRESE Y VOTE!**  
**Una Guía de Sus Derechos**

Hemos proporcionado un formulario de Registro de Votantes al final de esta guía.

Usted puede usar el formulario para registrarse a fin de votar. También puede utilizarlo para averiguar cómo ponerse en contacto con la Oficina de Elecciones del Condado.

La Oficina de Elecciones del Condado puede responder las preguntas acerca del registro o la votación, o para proporcionarle adaptaciones para registrarse o votar.

© Disability Rights Oregon, 2014

Escrito por Esther Harlow, con la colaboración de Jan Friedman, Julia Greenfield, Josiah Barber, Julie Anderson, Armando Gutierrez, y Susana Ramírez

Disability Rights Oregon (DRO) es el servicio bajo mandato federal de Protección y Defensa (P&A) para Oregon. Ayudamos a las personas que tienen un problema legal directamente relacionado con tener una discapacidad.

Disability Rights Oregon  
610 SW Broadway, Suite 200  
Portland, OR 97205

Voz: 800-452-1694 o 503-243-2081

Web: [droregon.org](http://droregon.org)

Email: [welcome@droregon.org](mailto:welcome@droregon.org)

<b>¿PUEDO VOTAR?.....</b>	<b>4</b>
¿POR QUÉ DEBO VOTAR?.....	4
<b>REGISTRO PARA VOTAR.....</b>	<b>5</b>
¿Cuándo tengo que registrarme? .....	5
¿Qué necesito para registrarme? .....	5
¿Dónde puedo registrarme? .....	6
¿Tengo que elegir un partido político?.....	6
¿Cómo puedo saber si actualmente estoy registrado? .....	7
LISTA DE VERIFICACIÓN DEL REGISTRO .....	7
<b>VOTACIÓN .....</b>	<b>8</b>
¿Cuándo puedo votar?.....	8
¿Tengo que votar por todo en la papeleta de votación? .....	8
¿Qué pasa si cometo un error o daño mi papeleta?.....	8
¿Cómo voto si necesito adaptaciones? .....	9
¿Qué pasa si no puedo firmar mi papeleta? .....	10
¿Cuáles son mis derechos a la privacidad? .....	10
¿Cómo pueden mis amigos, familiares o proveedores de cuidados ayudarme a votar?.....	10
¿Dónde puedo obtener información sobre los candidatos y las medidas en la papeleta?.....	11
LISTA DE VERIFICACIÓN DE LA VOTACIÓN .....	13
<b>¿QUÉ HAGO SI TENGO UN PROBLEMA O UNA PREGUNTA? ...</b>	<b>14</b>
<b>DECLARACIÓN DE DERECHOS DE LOS VOTANTES DE OREGON... </b>	<b>15</b>

# ¿PUEDO VOTAR?

En Oregon, usted puede votar si es:

- **Ciudadano** de los Estados Unidos y **residente** de Oregon
- Es mayor de **18** años
- **No está en la cárcel o en prisión** condenado por un delito grave
- **Está registrado** para votar

Esto significa que usted tiene derecho a votar, incluso cuando:

- Tenga un tutor
- Tenga una condena anterior por un delito grave o haya estado en la cárcel en el pasado
- Está consignado
- Viva en un hogar de grupo o centro de tratamiento residencial
- No tenga hogar
- Necesite adaptaciones o formatos alternativos para votar
- No tenga una identificación emitida por Oregon o un número de Seguro Social

# ¿POR QUÉ DEBO VOTAR?

Votar es un derecho civil otorgado por las Constituciones de los EE.UU. y Oregon.

Su voto ayuda a decidir lo que va a convertirse en ley. Estas leyes podrían afectarlo a usted y a otras personas con discapacidades.

Su voto ayuda a elegir los funcionarios y jueces que lo representan a usted. Ellos pueden aprobar leyes y tomar decisiones que lo afectan a usted y afectan a otras personas con discapacidades.

## REGISTRO PARA VOTAR

### ¿Cuándo tengo que registrarme?

- Si nunca se ha registrado y tiene 17 años o más, o
- Si se ha **mudado de ciudad** o ha cambiado su nombre legalmente, o
- Si desea cambiar su afiliación de partido político

Usted puede registrarse en cualquier momento.

Si desea votar en una elección, debe registrarse **21 días antes del Día de Elecciones**. Si va a enviar por correo el formulario de registro, el formulario debe llegar antes de esa fecha.

### ¿Qué necesito para registrarme?

La **primera** vez que se registre, necesita un **documento de identificación**. Eso incluye:

- Identificación del Estado de Oregon o Licencia de Manejar
- Número de Seguro Social
- Documento del Gobierno

- Talón de un cheque
- Factura de servicios públicos
- Estado de cuenta bancaria

## ¿Dónde puedo registrarme?

- En línea en **oregonvotes.org** (con la ID de Oregon o el Número de Seguro Social)
- Con un formulario de papel (incluido con este manual)
- En la Oficina de Elecciones del Condado
- En cualquier oficina del estado que sea Agencia de Registro de Votantes:
  - Personas Mayores y Personas con Discapacidades
  - Servicios para Niños, Adultos y Familias, y oficinas de WIC
  - Rehabilitación Vocacional y Comisión de Oregon para Ciegos
  - Adicciones y Salud Mental
  - Departamento de Vehículos Motorizados (DMV)

**Esto significa que usted puede registrarse en la mayoría de las oficinas del condado donde obtiene manejo de casos, SNAP, el Plan de Salud de Oregon u otros servicios y beneficios estatales.**

## ¿Tengo que elegir un partido político?

No. Usted tiene el derecho de elegir si se registra o no como miembro de un partido político.

## ¿Cómo puedo saber si actualmente estoy registrado?

- Puede llamar a la División Estatal de Elecciones al 866-673-8683 (866-ORE-VOTE).
- Puede ver y comprobar si está registrado o no en el sitio web “Oregon - My Vote” at [www.tiny.cc/oregonmyvote](http://www.tiny.cc/oregonmyvote)

## LISTA DE VERIFICACIÓN DEL REGISTRO

- ¿Está usted registrado con su **dirección actual, su nombre y afiliación de partido político**?
- Si se está registrando por **primera** vez, ¿tiene alguna forma de identificación (**ID**) de la lista anterior?
- Si necesita ayuda para registrarse, ¿ha contactado a la **Oficina de Elecciones del Condado**?

# VOTACIÓN

Todas las elecciones en Oregon se realizan por correo.

## ¿Cuándo puedo votar?

Las papeletas de votación son enviadas 2 a 3 semanas antes de las elecciones. Después de recibir su papeleta de votación, usted puede votar y enviar su papeleta.

**La Oficina de Elecciones debe recibir su papeleta antes de las 8 pm el Día de Elecciones.**

- Usted tiene derecho a votar si se encuentra en la fila hasta las 8 pm el Día de Elecciones.
- Puede **depositar** su voto en los sitios oficiales de votación hasta las 8 pm el día de elecciones. Puede averiguar dónde quedan los sitios de votación en [oregonvotes.org](http://oregonvotes.org) o llamando a la Oficina de Elecciones del Condado.
- Si va a enviar su **voto por correo**, asegúrese de que llegará a tiempo.

## ¿Tengo que votar por todo en la papeleta de votación?

No. Usted puede dejar cualquier espacio en blanco. También tiene derecho a escribir nombres de candidatos aunque no aparezcan en la papeleta de votación.

## ¿Qué pasa si cometo un error o daño mi papeleta?

Si utiliza un lápiz # 2 para votar, puede borrar y corregir cualquier error. Si comete un error que no puede corregir (por ejemplo, si marca la opción



equivocada con una pluma), o daña su papeleta, puede comunicarse con la Oficina de Elecciones del Condado para pedir otra papeleta.

## ¿Cómo voto si necesito adaptaciones?

Usted puede pedir a la Oficina de Elecciones del Condado una adaptación.

**Debe hacer esto tan pronto como sea posible antes de la elección.** Puede contactar a la oficina después de recibir su papeleta por correo.

Hay muchas adaptaciones disponibles para diferentes discapacidades, incluyendo:

- Marcar su papeleta en cualquier computador con la tecnología de ayuda que usted usa normalmente, luego puede imprimirla y enviarla en **oregonvotes.org** o por **correo electrónico**.
- Votar en una papeleta con letra grande.
- Votar en una computadora en la Oficina de Elecciones del Condado.
- Votar usando una tableta electrónica y una impresora portátil en la Oficina de Elecciones del Condado, o en su casa, si usted no puede ir a la Oficina de Elecciones. Las tabletas tienen funciones de accesibilidad, que incluyen:
  - Texto a voz
  - Ampliadores de texto
  - Pantallas táctiles
  - Teclados

- La posibilidad de conectar su propio dispositivo de asistencia, tales como sistemas sip- and- puff (sistemas de soplar y succionar para enviar señales)
- Usted tiene derecho a pedir ayuda a cualquier persona para leer o llenar su papeleta electoral, a **excepción de su empleador o un miembro del sindicato.**

## **¿Qué pasa si no puedo firmar mi papeleta?**

Si su discapacidad le impide firmar, usted puede utilizar un sello con la firma u otra marca. **Primero, debe llenar un formulario**, llamado “Formulario de Certificación de Sello con Firma”. Contacte a la Oficina de Elecciones del Condado para obtener este formulario.

## **¿Cuáles son mis derechos a la privacidad?**

Usted tiene derecho a votar de manera privada e independiente. No tiene que decirle a nadie cómo votó. No tiene que pedir ayuda a alguien que usted conoce. Puede ponerse en contacto con su Oficina de Elecciones del Condado si necesita adaptaciones para votar en privado. Si alguien le ayuda a leer o a llenar una papeleta, usted aún tiene derecho a elegir cómo votar.

## **¿Cómo pueden mis amigos, familiares o proveedores de cuidados ayudarme a votar?**

Sus amigos y familiares pueden leerle la información de su papeleta y llenarla como usted quiera. Ellos no pueden firmarla por usted.

Ellos deben:

- Respetar su privacidad y mantener su voto confidencial.
- Darle la información de la papeleta sin cambiarla.
- Llenar su papeleta correctamente, siguiendo las instrucciones.
- Llenar su papeleta cómo usted quiera, incluyendo escribir nombres de candidatos o dejar opciones en blanco.
- Corregir errores, incluyendo solicitar una papeleta de reemplazo si es necesario.
- Asegurarse de que marcaron ambos lados de la papeleta de votación.

Ellos no pueden:

- Firmar por usted.
- Resumir la información sin ser neutral e imparcial
- Tratar de influenciarlo a usted con comentarios sobre los candidatos o las medidas.
- Tratar de animarlo o de forzarlo a votar de cierta manera.
- Llevar puesto algo que sugiera que usted debe votar de cierta manera.

## **¿Dónde puedo obtener información sobre los candidatos y las medidas en la papeleta?**

- Usted puede **hablar** con sus amigos, sus familiares y con cualquier persona que desee. Aún así usted tiene el derecho a votar de la forma que quiera.
- Usted puede investigar en su biblioteca local, en línea, en las noticias, o en cualquier otro lugar que desee.

- Usted puede leer la **Guía Sencilla para Votantes** en todo el estado, publicada por la Liga de Mujeres Votantes y Derechos por Discapacidad Oregon (DRO). Puede conseguir la guía en DRO o en línea en [voteoregon.org](http://voteoregon.org). **Es fácil de leer, tiene un lenguaje sencillo. Utiliza letras grandes.** Además tiene:
  - Información escrita por los propios candidatos.
  - Información no partidista (imparcial) sobre las medidas electorales.
  
- Usted puede leer el **Folleto para Votantes** publicado por el estado. Puede obtenerlo en la Secretaría del Estado, en la Oficina de Elecciones del condado o en línea en [oregonvotes.org](http://oregonvotes.org). El folleto tiene:
  - Información escrita por los propios candidatos.
  - Información no partidista sobre las medidas electorales.
  - “Argumentos” sobre las medidas electorales. Partidarios y oponentes pagan para incluir sus puntos de vista.
  
- Usted puede leer la **Guía de Votantes** en todo el estado, publicada por la Liga de Mujeres Votantes. Se puede conseguir en la Oficina de Elecciones, o en línea en [voteoregon.org](http://voteoregon.org). La guía tiene:
  - Información escrita por los propios candidatos.
  - Información no partidista (imparcial) sobre las medidas electorales.
  - Es similar a la Guía Sencilla para Votantes, pero puede no ser accesible.

# LISTA DE VERIFICACIÓN DE LA VOTACIÓN

¿Se ha comunicado usted con la Oficina de Elecciones del Condado acerca de alguna adaptación que necesite?

¿Ha decidido cómo va a votar?

¿Ha votado y enviado su papeleta a tiempo?

# ¿QUÉ HAGO SI TENGO UN PROBLEMA O UNA PREGUNTA?

Puede ponerse en contacto con el Secretario de la División de Elecciones del Estado de Oregon para las preguntas sobre las elecciones. Allí pueden transferirlo a la Oficina de Elecciones del Condado si es necesario. Si usted cree que sus derechos han sido violados, puede presentar una queja formal.

Teléfono: **866-673-8683** (866-ORE-VOTE)

En línea: **[oregonvotes.org](http://oregonvotes.org)**

También puede ponerse en contacto con DRO si tiene problemas o preguntas acerca de sus derechos.

Teléfono: **800-452-1694**

En línea: **[disabilityrightsoregon.org](http://disabilityrightsoregon.org)**

**Correo Electrónico: [welcome@droregon.org](mailto:welcome@droregon.org)**

# DECLARACIÓN DE DERECHOS DE LOS VOTANTES DE OREGON

- Usted tiene derecho a votar si es ciudadano de los EE.UU., vive en Oregon, tiene 18 años de edad y se ha registrado.
- Usted tiene derecho a votar si no tiene hogar.
- Usted tiene derecho a votar si ha sido condenado por un delito grave, pero ha sido puesto en libertad, incluso si usted está en libertad condicional o bajo supervisión vigilada.
- Usted tiene derecho a votar aunque tenga un tutor e incluso si usted necesita ayuda para leer o llenar su papeleta.
- Usted tiene derecho a votar o a depositar su voto si está en la fila a las 8 PM el Día de Elecciones.
- Usted tiene derecho de saber si está registrado para votar.
- Usted tiene derecho a decidir si desea o no registrarse como miembro de un partido político.
- Usted tiene derecho a usar un sello con su firma u otra marca, pero primero debe llenar un formulario. Nadie puede firmar por usted.
- Usted tiene derecho a pedir ayuda al personal de las elecciones, a un amigo o a un miembro de su familia.
- Hay algunas personas que no pueden ayudarle a votar, por ejemplo, su jefe o un dirigente del sindicato de su trabajo.

- Usted tiene derecho al voto secreto. Usted no tiene que decirle a nadie cómo votó.
- Usted tiene derecho a obtener una “papeleta provisional”, aunque se le diga que no está registrado para votar.
- Usted tiene derecho a recibir una nueva papeleta si comete un error.
- Usted tiene derecho a votar por la persona que quiera. Puede escribir el nombre de otra persona, si no le gustan las opciones de su papeleta.
- Usted tiene derecho a votar “sí” o “no” en cualquier asunto en su papeleta.
- Usted tiene derecho a dejar algunas opciones en blanco en su papeleta. Las opciones que marque se tendrán en cuenta.
- Usted tiene derecho a usar un sistema de votación para todas las Elecciones Federales que hagan igualmente posible que las personas con discapacidad voten de manera privada e independiente.
- Usted tiene derecho a saber si su papeleta, incluyendo una “papeleta provisional”, fue aceptada para el recuento.
- Usted tiene derecho a presentar una queja si considera que se le han negado sus derechos al voto.

(Constitución de Oregon, Secciones 2 y 3; capítulos de ORS 137, 246, 247, y 254; Manual de Voto por Correo; Ley de 2002 de Ayuda al Voto en América; OAR 165-001-0090 y 165-007-0030)



# Tarjeta de Inscripción de Elector de Oregon



SEL 500a rev 0/1/14

puede usar este formulario para:

- **inscribirse para votar**
- **actualizar su información**

Si tienes 17 años, no recibirás una papelería para votar sino hasta que ocurra una elección después de que cumplas 18 años.

**1** Usar tinta negra o azul para completar el formulario.

**2** Firme el formulario.

**3** Envíe por correo postal el formulario o entéguelo a la Oficina de Elecciones de su Condado.

La Oficina de Elecciones de su Condado le enviará por correo postal una Tarjeta de Aviso al Elector para confirmar su inscripción.

**4** oregonvotes.org  
1 866 673 VOTE / 1 866 673 8683  
*se habla español*

**TTY** 1 800 735 2900  
*para personas con problemas de audición*

## divulgación de información

La información presentada en una Tarjeta de Inscripción de Elector es un registro público. Sin embargo, la información presentada en la sección de Licencia de Conductor de Oregon es, por ley, confidencial.

## asistencia

Si necesita asistencia para inscribirse para votar o para votar, comuníquese con el Oficial de Elecciones de su Condado. Vea al dorso la información de contacto.



La fecha límite para inscribirse para votar ocurre a los 21 días antes de una elección

Sólo los electores inscritos reúnen los requisitos para firmar peticiones

## Debe brindar su Licencia de Conductor, Permiso de Conducir o número de Identificación de Oregon válidos.

Una Licencia de Conductor suspendida es válida; una Licencia de Conductor revocada no es válida.

-o- Si no tiene identificación de Oregon válida, brinde los últimos cuatro dígitos de su número de Seguro Social.

-o- Si no tiene un número de Seguro Social ni identificación de Oregon válida, brinde una copia de uno de los artículos siguientes que muestre su nombre y dirección actuales:

### Identificación aceptable:

- identificación con foto válida
- un talón de nómina
- una factura de servicios públicos
- un estado de cuenta bancaria
- un documento gubernamental comprobante de cumplimiento de requisitos bajo la Ley Electoral de Ciudadanos

Uniformados o en el Extranjero Ausentes (Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act; UOCAVA) o la Ley de Acceso al Voto para Ancianos y Discapacitados (Voting Accessibility for the Elderly and Handicapped Act; VAEH)

## requisitos

¿Es ciudadano de Estados Unidos de Norteamérica?  sí  no  
 ¿Tiene al menos 17 años de edad?  sí  no  
 Si marca no como respuesta a cualquiera de estas preguntas, no complete este formulario.

## información personal \*información requerida

apellidos\* \_\_\_\_\_ primer nombre\* \_\_\_\_\_ segundo nombre \_\_\_\_\_  
 Dirección de residencia en Oregon (incluya el número de apt. o espacio)\* \_\_\_\_\_ ciudad\* \_\_\_\_\_ código postal (zip code)\* \_\_\_\_\_  
 fecha de nacimiento (mes/día/año)\* \_\_\_\_\_ condado de residencia \_\_\_\_\_  
 teléfono \_\_\_\_\_ correo electrónico \_\_\_\_\_  
 dirección postal (requerida si es diferente a la residencial) \_\_\_\_\_ ciudad \_\_\_\_\_ estado \_\_\_\_\_ código postal (zip code) \_\_\_\_\_

## Licencia de Conductor o número de Identificación de Oregon

Brinde un número de Licencia de Conductor, Permiso o Identificación de Oregon válido:

No tengo un número de Licencia de Conductor, Permiso ni Identificación de Oregon válido. Los últimos 4 dígitos de mi **Número de Seguro Social** (Social Security Number: SSN) son:

X X X X - X X -

No tengo un número de Licencia de Conductor, Permiso ni Identificación de Oregon válido ni un Número de Seguro Social. He anexado una copia de **identificación aceptable**.

## Partido político

- No es miembro de un partido
- Americanos Eligen
- Constitución
- Demócrata
- Independiente
- Libertario
- Verde Pacífico
- Progresista
- Republicano
- Familias Trabajadoras
- Otro \_\_\_\_\_

**firma** *Juro o afirmo que estoy calificado(a) para ser un elector y que he dicho la verdad en esta inscripción.*

firmo aquí \_\_\_\_\_ fecha de hoy \_\_\_\_\_

**1** *Si firma esta tarjeta y sabe que es falsa, puede ser multado por hasta \$125,000 y/o encarcerado por hasta 5 años.*

## actualizaciones a la inscripción Complete esta sección si desea actualizar su información.

nombre en la inscripción anterior \_\_\_\_\_ condado y estado anteriores \_\_\_\_\_  
 dirección residencial en la inscripción anterior \_\_\_\_\_ fecha de nacimiento (mes/día/año) \_\_\_\_\_



**Secretary of State**  
Kate Brown

## Las Oficinas de Elecciones de los diferentes Condados

---

**Baker County**  
1995 3rd St, Ste 150  
Baker City OR 97814-3398  
541 523 8207

**Curry County**  
PO Box 746  
Gold Beach OR 97444  
541 247 3297  
1 877 739 4218

**Benton County**  
120 NW 4th St, Room 13  
Corvallis OR 97330  
541 766 6756

**Deschutes County**  
Deschutes Services Bldg  
1300 NW Wall St, Ste 202  
Bend OR 97701  
541 388 6546

**Clackamas County**  
1710 Red Soils Ct Ste 100  
Oregon City OR 97045  
503 655 8510

**Douglas County**  
PO Box 10  
Roseburg OR 97470-0004  
541 440 4252

**Clatsop County**  
820 Exchange St Ste 220  
Astoria OR 97103  
503 325 8511

**Gilliam County**  
PO Box 427  
Condon OR 97823-0427  
541 384 2311

**Columbia County**  
Columbia County  
Courtthouse  
230 Strand St  
St. Helens OR 97051-2089  
503 397 7214

**Grant County**  
201 S Humbolt, Ste 290  
Canyon City OR 97820-0039  
541 575 1675

**Coos County**  
Coos County Courthouse  
250 N Baxter  
Coquille OR 97423-1899  
541 396 7607

**Harney County**  
Courthouse  
450 N Buena Vista #14  
Burns OR 97720  
541 573 6641

**Crook County**  
300 NE 3rd, Rm 23  
Prineville OR 97754-1919  
541 447 6553

**Hood River County**  
601 State St  
Hood River OR 97031-1871  
541 386 1442

**Jackson County**  
1101 W Main St, Ste 201  
Medford OR 97501-2369  
541 774 6148

**Jefferson County**  
66 SE "D" St, Ste C  
Madras OR 97741  
541 475 4451

**Josephine County**  
PO Box 69  
Grants Pass OR 97528-0203  
541 474 5243

**Klamath County**  
305 Main St  
Klamath Falls OR 97601  
541 883 5134  
1 800 377 6094

**Lake County**  
513 Center St  
Lakeview OR 97630-1539  
541 947 6006

**Lane County**  
275 W 10th Ave  
Eugene OR 97401-3008  
541 682 4234

**Lincoln County**  
225 W Olive St, Rm 201  
Newport OR 97365  
541 265 4131

**Linn County**  
300 4th Ave SW  
Albany OR 97321  
541 967 3831

**Malheur County**  
251 "B" St W  
Courthouse Suite 4  
Vale OR 97918  
541 473 5151

**Marion County**  
4263 Commercial St SE, #300  
Salem OR 97302-3987  
503 588 5041  
800 655 5388

**Morrow County**  
PO Box 338  
Heppner OR 97836-0338  
541 676 5604

**Multnomah County**  
1040 SE Morrison St  
Portland OR 97214-2495  
503 988 3720

**Polk County**  
850 Main St  
Dallas OR 97338-3179  
503 623 9217

**Sherman County**  
PO Box 365  
Moro OR 97039-0365  
541 565 3606

**Tillamook County**  
201 Laurel Ave.  
Tillamook OR 97141  
503 842 3402

**Umatilla County**  
216 SE 4th St, Ste 18  
Pendleton OR 97801  
541 278 6254

**Union County**  
1001 4th St, Ste D  
LaGrande OR 97850  
541 963 1006

**Wallowa County**  
101 S River St Rm 100  
Enterprise OR 97828  
541 426 4543 ext 15

**Wasco County**  
Courthouse  
511 Washington St, Rm 201  
The Dalles OR 97058  
541 506 2530

**Washington County**  
3700 SW Murray Blvd  
Ste 101  
Beaverton OR 97005  
503 846 5800

**Wheeler County**  
PO Box 327  
Fossil OR 97830-0327  
541 763 2400

**Yamhill County**  
Elections  
414 NE Evans St  
McMinnville OR 97128-4607  
503 434 7518